

MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

medzi

OBCHODNÁ A PRIEMYSELNÁ KOMORA V KRAKOWE SLOVENSKÁ OBCHODNÁ A PRIEMYSELNÁ KOMORA ŽILINSKÁ REGIONÁLNA KOMORA SLOVENSKO-POĽSKÁ OBCHODNÁ KOMORA SEKCIA DOPRAVY SLOVENSKEJ OBCHODNEJ A PRIEMYSELNEJ KOMORY

Slovensko-poľská obchodná komora, Obchodná a priemyselná komora v Krakowe, Žilinská regionálna komora Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory (ďalej SOPK), Sekcia dopravy SOPK (ďalej komory) uzatvárajú nasledovné memorandum na posilnenie obchodnej a hospodárskej spolupráce medzi Slovenskou republikou a Poľskou republikou.

Článok 1

Komory budú navzájom udržiavať štandardný a blízky kontakt s tým, že si budú poskytovať vzájomné informácie ohľadom ekonomického vývoja, obchodno-investičnej politiky, poskytovať podporu ohľadom dopravnej infraštruktúry TEN-T a hospodárskej spolupráce.

Článok 2

Obe strany budú prezentovať a odporúčať svoje obchodné a investičné príležitosti, budú podporovať a pomáhať svojim členom vo vzájomnej spolupráci, a to v rôznych formách tak, aby podporovali rozvoj hospodárskych a obchodných vzťahov medzi Slovenskom a Poľskom.

Článok 3

Obe strany budú slúžiť ako most pre vytvorenie vzťahov a priateľskej spolupráce medzi firmami z oboch strán.

Článok 4

Na zjednodušenie výmeny obchodných informácií a ponúk od členských firiem sa komory dohodli na vzájomnom prepojení web stránok.

Článok 5

Zmluvné strany budú podporovať vzájomnú výmenu prostredníctvom organizovania hospodárskych a obchodných aktivít, spoločných projektov.

Článok 6

Komory budú spoločne presadzovať v inštitúciách Poľska, Slovenska, Európskej komisie, Európskeho parlamentu urýchlenú, ekonomicky a ekologicky (ochrana zásob podzemnej pitnej vody) efektívnu výstavbu dopravnej infraštruktúry v rámci Core Corridor TEN-T.

Priority:

1. S52/S1/D3 Krakow - Bielsko-Biala - Zwardoň - Kysucké Nové Mesto - Žilina
2. S19/R4 Rzeszow - Barwinek - Vyšný Komárnik - Prešov
3. S7/R3 Krakow - Rabka - Chyžne - Trstená - Dolný Kubín - Hubová -
- Turany (bez tunela Korbeľka) - Martin - Zvolen - Šahy

Článok 7

Toto memorandum nadobudne účinnosť okamihom podpisu oboch zmluvných strán. Každá strana má k dispozícii jeden originál memoranda.

Článok 8

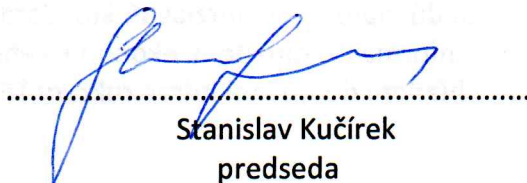
V prípade, ak nastanú nejaké problémy, tak obe strany sa ich budú snažiť vyriešiť zmierlivo a priateľsky. Memorandum má platnosť na dobu neurčitú ak žiadna zo strán nerozhodne o jeho ukončení.

v KRAKOVE, dňa 14.12.2022



.....
Rafał Kułczycki
riaditeľ

Obchodná a priemyselná komora v Krakove
ul. Floriańska 3, 31-019 Kraków
POLAND



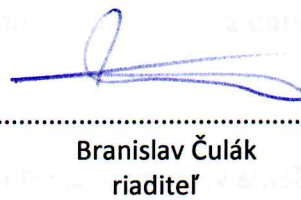
.....
Stanislav Kučírek
predseda

Slovensko-poľská obchodná komora
Háľkova 31, 010 01 Žilina
SLOVAKIA



.....
Ján Mišura
predseda

Sekcia dopravy
Slovenská obchodná a priemyselná komora



.....
Branislav Čulák
riaditeľ

Žilinská regionálna komora
Slovenská obchodná a priemyselná komora

MEMORANDUM OF CO-OPERATION

between

KRAKOW CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY SLOVAK CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY ZILINA REGIONAL CHAMBER SLOVAK-POLISH CHAMBER OF COMMERCE SECTION OF TRANSPORT OF SLOVAK CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

With the purpose of strengthening trade and economic cooperation relations Slovak-Polish Chamber of Commerce, Krakow Chamber of Commerce and Industry, Žilina Regional Chamber of Slovak Chamber of Commerce and Industry, Section of Transport of Slovak Chamber of Commerce and Industry have reached the following memorandum on the basis of equality and mutual benefit between Slovak Republic and Polish Republic.

Article 1

Parties will keep constant and close contacts with each other by providing each other information with regard to economic development, trade investment policies and economic cooperation, present promotion regarding to transport infrastructure TEN-T.

Article 2

Parties will recommend and introduce to each other opportunities for trade and investment, encourage and assist their members and associated parties to cooperate with each other in various forms, so as to promote the development of economic and trade relations between Slovakia and Poland.

Article 3

Parties will serve as a bridge for establishing relationship for friendly cooperation between different organizations from both sides.

Article 4

Helping exchange commercial offers of members, companies interested in Poland-Slovakia cooperation cross the reciprocal websites linkage.

Article 5

Parties will promote exchanges through organizing economic and trade delegations, etc.

Article 6

The Chambers will together promote in the institutions of Poland, Slovakia, the European Commission, the European Parliament an accelerated, economically and ecologically (protection of underground drinking water supplies) efficient construction of transport infrastructure within the Core Corridor TEN-T.

Priorities:

1. S52/S1/D3 Krakow - Bielsko-Biala - Zwardoń - Kysucké Nové Mesto - Žilina

2. S19/R4 Rzeszow – Barwinek - Vyšný Komárnik - Prešov
3. S7/R3 Krakow - Rabka - Chyžne - Trstená - Dolný Kubín - Hubová -
- Turany (without tunnel Korbeľka) - Martin - Zvolen - Šahy

Article 7

This memorandum shall come into effect upon signature of both parties. Each party keeps one original of the memorandum.

Article 8

In case any problems arise, both parties should settle them by way of conciliatory and friendly consultations. The memorandum remains effective if neither party decide to terminate.

Place KRAKOW, Date 14.12.2022



.....
Rafał Kulczycki
Director

Krakow Chamber of Commerce and Industry
ul. Floriańska 3, 31-019 Kraków
POLAND



.....
Stanislav Kučírek
Chairman

Slovak-Polish Chamber of Commerce
Háľkova 31, 010 01 Žilina
SLOVAKIA



.....
Jan Mišura
Chairman

Section of Transport
of Slovak Chamber of Commerce and Industry



.....
Branislav Čulák
Director

Zilina Regional Chamber
Slovak Chamber of Commerce and Industry